Ificalengelwe icalo

1 Pakutanga lukoso baLesa balilen
gele iulu necalo capansi nafyo-
nse'filimo. 2 Lomba icalo cali lukoso,
calibele cinangwa; nemfinsi yalifimbi-
lisye ponse pacisiba. Popele Umupasi
wabaLesa walukwenda pamenda ayo.
3 Eli baLesa balabile ati, "Patube,"
lomba palitubile. 4 Popele baLesa bali-
bwene ukutuba uko ati kuweme;
kabili eli balekenye ukutuba nemfinsi.
5 Popele apo baLesa balilicile ukutuba
ati ninsiku nemfinsi nayo balilicile
ati busiku lomba bwalilile nekuco'bu-
siku bwakutanga. 6 Eli baLesa bala-
bile ati: pekale umucelebela pakati
kamenda; kulekanya amenda pabili.
7 Popele baLesa balilengele umucele-
bela nekulekanya amenda pansi pamu-
celebela nemenda ayo apeulu pamu-
celebela. 8 Nafyo fyalibele fyopele'fyo.
Penka balilicile umucelebela ati liulu.
Lomba nekwila nekuca ubusiku bwa-
busibili.
9 Eli baLesa balabile ati, "Amenda
onse apansi abunganine pantu pamo,
umusili umine uboneke." Popele fyali-
bele'fyo. 10 Popele baLesa balilicile
umusili umine ati calo; nekulonga-
nina kwamenda nako balilicile ati
fisiba. Nabo baLesa balibwene ati
ifi ifinaeita fiweme. 11 Eli baLesa
balabile ati, "Mumusili ngamumene
icani nensangu isyakwikate'mbuto,
nemiti iyakwikate'fisepo, yonse koti
fisepo fyaiyo, muli fyo emuli imbuto
syaiyo, pacalo." Nafyo fyalibele'fyo.
12 Icine mumusili mwalimenene icani,
nensangu isyakwikate'mbuto, syonse
koti mikoka yasisyo, nemiti iyakwi-
kate'fisepo, muli fyo emuli imbuto
syaiyo: popele baLesa balibwene ati
ifi ifinacita fiweme. 13 Lomba bwa-
lilile nekuco'busiku bwabusitatu.
14 Popele baLesa ati, "Pekale inyale
mumucelebela uwakwiulu isyakule-
kanya insiku nebusiku; ngasikale
twisibilo, isyakupende'mpindi nensi-
ku nemyaka. 15 Kabili ngasikale
ninyale mumucelebela uwakwiulu
mukutuba pacalo capansi." Nafyo
fyalibele'fyo. 16 Popele baLesa bali-
lengele inyale isyo isikulu sibili,
akasuba ati kakalukwikalike'nsiku
nemwensi nawo ati ukalukwikaliko'bu-
siku; kabili balilengele netubanga-
banga. 17 Popele baLesa balisibicile
mumucelebela uwakwiulu mukutuba
pacalo, 18 namukwikalike'nsiku nebu-
siku, namukulekanya ukutuba nemfi-
nsi. Popele baLesa balibwene ati ifi
ifinacita fiweme. 19 Lomba bwalilile
nekuca ubusiku bwabusine.
20 Eli baLesa balabile ati, "Mu-
menda ngamufyalilwe nekufunucilamo
ifilengelwe ifienda ifili nemweo; kabili
ifyuni ngafilukupalala peulu pacalo
mumucelebela muli kabesya." Nafyo
fyalibele'fyo. 21 Popele baLesa bali-
lengele inama isikulu isyamucisiba,
nefilengelwe fyonse ifyamweo ifienda,
ifyo ifyafyalilwe mumenda nekufunu-
cilamo koti mikoka yafifyo, nefyuni
fyonse ifyamapindo koti mikoka
yafifyo. Popele baLesa balibwene
ati ifi ifinacita fiweme.
22 Lomba baLesa balifisyucisye,
nekulabila ati, "Mufyalisye, mufu-
nuke, mukumane mumenda amufisiba;
nefyuni nafyo ngafifunuke mucalo."
23 Lomba bwalilile nekuco'busiku
bwabusisanu.
24 Eli baLesa balabile ati, "Pacalo
ngapafyalilwe ifilengelwe ifyamweo
koti misyobo yafiko, iŋombe, nefi-
longolo ifikalaba pansi, nenama isya-
pacalo koti misyobo yasisyo." Lomba
fyalibele'fyo. 25 Icine baLesa bali-
lengele inama isyapacalo capansi koti
misyobo yasisyo, nefintu fyonse ifi-
kalaba pansi koti misyobo yafiko:
nabo baLesa balibwene ati ifi ifina-
cita fiweme.
26 Popele baLesa ati, "Bukumo
ngatulenge nebantu koti cipasyo cesu,
koti mekalilo esu. Ngabakabe nebu-
kulu ubwapesabi ilyamucisiba; nebwa-
pafyuni ifyamwiulu, nebwapaŋombe,
nebwapacalo conse nebwapafilongolo
fyonse ifikalaba pacalo." 27 Popele
baLesa balilengele umuntu uwali neci-
pasyo cabaLesa. Balimulengele umwa-
lalume nemwanakasi. 28 Kabili baLesa
balibasyucisye nekulabila kuli bo ati,
"Mufyalisye, ati bakamufyalwa wenu
bakakumane icalo conse icapansi baka-
kumane icalo conse bakacikomeke.
Nebo namupeleni amakosa apesabi,

neapafyuni, neapanama isikulu nasi-
nini isyamumpanga."
29 Kabili baLesa balilabile ati, "Na-
mupeleni insangu syonse nefisepo
fyonse ati mukalukulya. 30 Kabili
inama syonse isikulu nasinini isya-
pacalo, nefyuni fyonse ifyamwiulu,
nefintu ifikalaba pacalo, ifili nemweo,
nafipela imbeu syonse isilukumena
fyakulya." Nafyo fyalibele'fyo.
31 Popele apo baLesa balibwene ifintu
ifyo ifi balengele, lomba fyaliweme
ukwakuti. Bwalilile nekuco'busiku
bwabusisanu nakamo (6).

2 Lomba iulu necalo capansi nefintu
fyonse ifilimo fyalisilile ukufi-
lenga. 2 Popele pansiku yabusisanu
nasibili (7) baLesa balisilisisye imili-
mo yabo iyo balukucita, kabili paka-
suba ako balitusisye. 3 Lomba baLesa
balisyucisye akasuba'kabutusanu natu-
bili, nekukasala ati kasuba'kaweme:
pakuti akasuba'ko eko batusisye uku-
leka imilimo yabo yonse iyo balengele
nekucita. 4 Iyo ensila, iulu necalo
capansi nafyonse ifilimo, fyalenge-
lwemo, ili baSikulu Lesa balengele
iulu nafyonse ifilimo, necalo capansi.
5 Lomba impindi iyo pacalo tapalipo
neli lubuto ulwamumpanga, kabili
tapamenene-po neli lusangu ulwamu-
mpanga. Pakuti baSikulu Lesa lomba
tabangaloka imfula pacalo, kabili
tapalipo umuntu uwakulima umusili.
6 Nangaba'ti tayalukulokapo imfula,
amenda alukufuma mumusili neku-
lukutontosya ponse pacalo.
7 Popele baSikulu balibulile iloba
ukufuma kumusili eli babumbile
umuntu kuli lyo nekupemenamo
mumyona yakwe ukupema ukwa-
mweo. Lomba umuntu alibele ne-
mweo.

Ibala lyaEdeni

8 Eli baSikulu Lesa babyele ibala
kumutulesuba kuEdeni; mopelo'mo
emo bamubicile umuntu uyo uba-
bumbile. 9 Popele mumusili baSikulu
Lesa balimesesye imiti yonse iwe-
me iyakulukutambako, neyakulyako;
pakati kebala pali umuti uwakupela
umweo, kabili uwakupela amano
ukwisibisya ifiweme nefibipile. 10 Ku-
Edeni kwalitulile inika iyakutontosya
ibala; popele ukufuma'ko yalilekene
ninika sine. 11 Isina lyakutanga ni-
Paisyoni; iyo iyasingulucile'calo conse
icaAfaila, umuli'golide. 12 Kabili igo-
lide ilyamucalo ico liweme, kabili
muli nambendolake nebwe lyamasyo-
yami. 13 Kabili isina lyanika yabusibili
niNjiyoni; iyo yopele isingulucile'calo
conse icaKusi. 14 Kabili isina lyanika
yabusitatu niTigilisi iyo ilisingulucile
icalo caAsilya. Nakabili inika yabusine
niYufulete.
15 Eli baSikulu Lesa babulile umu-
ntu, nekumubika mwibala lyaEdeni
mukuliwamya nekulilama. 16 Eli ba-
Sikulu Lesa bamufundile umuntu
ati, "Kumiti yonse iyamwibala uka-
lukulyako, 17 sombi kumuti wakupela
amano akwisiba ati; ifi fiweme ifi
nafyo fibipile, wekalyako ifisepo
kumuti uyo. Pakuti kani ukalyeko
ukafwe'cine."
18 Eli baSikulu Lesa balabile ati,
"Taciwemepo umuntu'yu ukwikala
enka; nakumulengela uwakwikala
nakwe uwakumofwako." 19 Eli baSi-
kulu Lesa babulile iloba nekubumba
inama syonse isikala kumusi, nefyuni
ifyamwiulu, nenama isyamumpanga,
kabili eli bafiletele kumuntu muku-
bona ifi angafilika amasina. Popele
amasina onse ayo afilicile umuntu'yo
ifilengelwe fyonse ifyamweo, enka'yo
alikele masina afiko. 20 Kabili umu-
ntu'yo alisilicile amasina inama syonse,
nefyuni ifikala kumusi, kabili nenama
syonse isyamumpanga. Sombi tapalipo
umubyakwe uwakumofwako umu-
ntu'yo. 21 Lomba baSikulu Lesa bali-
ponesye utulo utulemene pamuntu'yo;
naye alilele. Popele ili acilele baSikulu
Lesa balibulile ulubafu lwamuntu'yo
lumbi, nekubwesesyapo umunefu
pamupunda walulo. 22 Popele uluba-
fu'lo bafumisye kumuntu'yo baSikulu
Lesa balilulengele mwanakasi, neku-
muleta kumuntu. 23 Eli umuntu'yo
alabile ati, "Pano icapelako ni uyu
uwafuma kuli nebo, lifupa ilyafuma
kwifupa lyangi kabili munefu uwa-
fuma kumunefu wangi. Kamwinika
ati: mwanakasi pakuti afuma kumwa-
lalume." 24 Pakuti pali fifi umwa-

lalume angaleka bawisi nabanyina
nekwikatana pamo nemukasi wakwe
ati baluke mubili umo. 25 Lomba bo-
bilo bali matako lukoso sombi taba-
umfwilepo insoni.

Ukubifya kwamuntu mwibala lyaEdeni

3 Lombe’nsoka yalicengele ukwa-
kuti ukucila napanama syonse isi
balengele baSikulu Lesa. Nayo yali-
labile kumwanakasi ati, “Kani cine
balilabile baLesa ati: tekulyako
kumiti yonse iyamwibala?” 2 Naye
umwanakasi alyasucile kunsoka ati,
“Tulisi ukulye’fisepo ifyakumiti
iyamwibala.” 3 Kabili kalabila’ti:
“Sombi ifisepo ifyakumuti uli pakati
kebala baLesa balilabile ati, ‘Teku-
lyako icine neli kukumako kani
mukakumeko mukafwe’cine.’ ”
4 Eli insoka yasucile kumwanakasi
ati, “Tafilipo fyacine tamukafwapo.
5 Pakuti baLesa balisi ati akasuba’ko
mukalyako mukapelwa ukwisiba;
kabili mukaba koti nibaLesa abesi
ifiweme nefibipile.”
6 Popele umwanakasi uyo, ili abwe-
ne ati umuti uyo uweme nefisepo
fyauo filukuboneka bwino, kabili
alilangulucile ati ciweme ukwakuti
ukuba uli wamano. Eli aswile ifisepo
fyauo, nekulya; popele alimupele
nemulume wakwe naye alilile. 7 Ye-
nke’yo’mpindi ilibalile balyumfwile
kabili nekwisiba bobilo ati tuli matako
lukoso; popele balipasile amabula
amukuyu, nekulicitila ifyakulifimba
umo umo. 8 Popele apo baliumfwile
isiwi lyabaSikulu Lesa, ili balukwenda
mwibala icingulo, popele umuntu’yo
nemukasi wakwe balifiseme kumenso
abaSikulu Lesa mumiti iya mwibala.
9 Lomba baSikulu Lesa balimwitile
umuntu, nekulabila kuli ye ati, “Uli
kwisa?” 10 Nayo’muntu nekwasuka
ati, “Nali naumfwe’siwi lyenu mwi-
bala, eli natina, pakuti nali matako
lukoso; popele nafisama.”
11 Nabo baLesa balimwipwisye ati,
“Mbaninani uwakubula’ti ulimatako
lukoso? Kani walyako kumuti’yo uyu
nakukenye ati wikesa kulyako?” 12 Eli
umuntu asucile ati, “Umwanakasi uyo
mwampele ukwikala nanebo, ewa-
mpela ifisepo, eli nalya.” 13 Eli ba-
Sikulu Lesa bamwipwisye umwana-
kasi ati, “Mbanindo wacitile’fi?” Naye
umwanakasi alyasucile ati, “Ninsoka
eyantumpaika, eli nalyako.”

Ukufinga kwabaLesa

14 Eli baLesa balabile kunsoka ati,
“Pakuti wacite’fi, ulifingilwe ukwa-
kuti, wafingwa ukwakuti ukucila na-
paŋombe syonse, napanama syonse
isyamumpanga, ukufuma pali bubuno
bukumo wakulukwenda kukapafu
kobe nekulukulye’fukutu insiku
syonse isyamweo wobe. 15 Webo ne-
mwanakasi mukapatana, abantu aka-
pondo kabo ninsoka, kabili insoka
utupondo twaiyo bantu. Abantu
bakesya ukukupamina kumutwi kabili
nawebo ukewsya ukubasumina kuka-
sisilo.”
16 Kabili baLesa balilabile kumwa-
nakasi ati, “Nkafusyo’kwakuti’nsoni
syobe, ukalukupenga pakwimita ipafu
kabili ukalukusomenwa pakufya-
lo’mwana; kabili ukufwaya kobe
kukalukuli kumulume wobe: naye
akakukomeka.”
17 Kabili balilabile kuli Adamu ati,
“Pakuti wakutike’siwi lyamukasi
wobe, nekulyako kumuti uyo naku-
fundile ati: tekulyako, pakuti pali
fyefyo ifi wacita umusili uli fingilwe
pakuti pali webo; pakulukupyungisya
ukalukulya ifyakulya insiku syonse
isya mweo wobe. 18 Kabili ukakumese-
sya imyunga iyamumpanga nefisosolo
kabili ukalukulya ifisepo ifyamu-
mpanga. 19 Pamatukuta apamenso obe
ukalukupyungisya ukulima umusili ati,
ukabone ifyakulya ili taungabwelela
mwiloba; pakuti webo ewefukutu
kabili ukabwelela kwifukutu.”
20 Popele apo umuntu’yo alimwi-
licile umkasi wakwe isina lyakwe ati
niEfa pakuti alibele ninyinabo bonse
abalabi. 21 Eli baSikulu Lesa baba-
pasilile amalaya afiseba fyanama
nekubafwika bobilo Adamu naEfa.

Adamu naEfa babatamfya mwibala lyaEdeni

22 Eli baSikulu Lesa balabile ati,

"Boneni, umuntu'yu aba koti ni-
fwebo, uwakwisibisya fiweme nefi-
bipile. Pano tasumininwe ukulya
ifisepo fyakuciti camweo nekulukwi-
kalilile libili nemweo uwamuyayaya."
23 Pakuti pali fyefyo baSikulu Lesa
balimutamfisye ukumufumya mwibala
lyaEdeni mukulimo'musili uyo afu-
minemo. 24 BaLesa balimutamfisye
umuntu nekubekalika kumutulesuba
kwibala lyaEdeni baKelubi abaline-
mpoke iyamulilo iyalukwalucila ponse
ponse ukubakanya ati, bepalamina
kuciti camweo.

The Bible in Lamba,
a new translation.
Published as
AMASIWI ABALESA

Published by
The Bible Society of Zambia
P.O. Box 31316,
Lusaka

ISBN 9982–09–001–1
LAMBA V53P BSZ 11M 1990